

LESSON NOTES

# Video Culture Class: Japanese Holidays #4 National Foundation Day

---

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences

# 4

# KANJI

1. 2月11日は、「建国記念の日」です。「建国をしのび、国を愛する心を養う」ための祝日です。日本の初代天皇が即位した日を「日本の歴史が始まった日」としてお祝いするようになりました。この祝賀行事は明治時代から始まり、「紀元節」と呼ばれています。建国記念の日のルーツとなった行事です。
2. 日本の初代天皇とは誰でしょうか。
3. 正解はこのビデオの最後に紹介します。
4. 世界の国々の多くは、独立した日を建国記念日に制定していますが、日本は違います。昔、日本を統治していたのは天皇でした。代々の天皇をたどっていくと、なんと紀元前の神話の世界にまでさかのぼることができます。神に導かれて領土を拡大し、即位した初代天皇の存在を、古来から日本人は敬意を持って語り継いできたのです。だからこそ、日本の歴史の始まりを初代天皇の即位した日と位置づけ、お祝いするようになったのです。
5. 各地で国のあり方や政治に関する講演会、シンポジウム、集会などが開かれます。天皇制に関しては賛否両論あり、近年では「女系天皇制」についての意見も分かれています。「建国記念の日」は、国のあり方について、有識者の見解を聞いたり、自分の考えを深めたりする機会となっています。
6. 明治天皇をまつている明治神宮を初め、「建国祭」「紀元祭」などの祭りを行なう神社があります。神輿（みこし）を引いて練り歩いたり、鼓笛隊が華々しくパレードを行なったりと、祭りの様子は様々ですが、古来から何千年という長い間、日本の発展に尽力した多くの先祖に思いを馳せ、これからの日本がますます繁栄するように願います。
7. 日本ならではの年代の数え方があることを知っていますか。それは、「皇紀」といい、神武天皇即位の年を元年として数えます。ちなみに、西暦紀元前660年が皇紀元年です。
8. さて、ここでクイズの答えです。

CONT'D OVER

9. 正解は「神武天皇」です。神武天皇の即位は、『日本書紀』によると、紀元前660年の旧暦元日、新暦の2月11日とされています。『日本書紀』は八世紀初めに編纂（へんさん）された書物で、現在の日本に残された中では最も古い歴史書。神武天皇は、生まれながらにして聡明で、強い意志の持ち主であったと記されています。

## ENGLISH

1. February 11th is National Foundation Day. It is a day for commemorating the founding of the country, and cultivating a love for it. It is celebrated on the day the first Emperor of Japan was crowned as the "Day that Japanese history began." This national holiday was first celebrated during the Meiji era, where it was known as Kigensetsu. Kigensetsu was the root for the National Foundation Day.
2. Who was the first Emperor of Japan?
3. We'll show you the answer at the end of this video!
4. While many countries celebrate Foundation Day on the date that they became independent, Japan is different. In the past, Japan was ruled by an Emperor. The lineage of many generations of Emperor can be traced back to times of mythology, thousands of years ago. The first Emperor was crowned by God with the purpose of expanding her realm, and has been respected by the Japanese people since ancient times. This is why Foundation Day is celebrated on the day that the first Emperor was crowned—the beginning of the history of Japan.
5. Throughout the country events such as political lectures, symposia, and gatherings are held. The Emperor system has its controversies, with opinions being divided in recent years about it following the female line. The National Foundation Day is an opportunity to hear the views of experts on the state of the country, and to deepen one's own thoughts.

CONT'D OVER

6. Starting with the Meiji Jingu which is dedicated to Emperor Meiji, there are shrines which hold festivals for events such as National Foundation Festivals and Kigensai. There are a variety of festivals held that involve doing things such as pulling a portable shrine, and playing drum and pipe music through a spectacular parade. While remembering the many ancestors who were instrumental in the development of Japan for thousands of years since ancient times, wishes are made that the country will be even more prosperous in the future.
7. Did you know that Japan has a unique way for counting years? It is called the Kōki and starts counting from the year of the coronation of Emperor Jinmu. The first year in the imperial era was 660 B.C.
8. And now I'll give you the answer to the earlier quiz.
9. The correct answer is Emperor Jinmu. According to the Nihon Shoki, Emperor Jinmu was crowned on lunar New Year's Day of 660 B.C, or February 11th in the solar calendar. The Nihon Shoki is a book that was compiled at the beginning of the eighth century and is the oldest history book in Japan. In the book it is recorded that Emperor Jinmu was born with intelligence, and was strong-willed.

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
聡明	そうめい	sōmei	intelligent
編さんする、	へんさんする	hensan suru	to compile
日本書紀	にほんしょき	Nihon Shoki	Chronicles of Japan
元年	がんねん	gannen	first year of a specific reign
皇紀	こうき	kōki	Imperial era
建国記念の日	けんこくきねんのひ	Kenkoku kinen no hi	National Foundation Day
統治する	とうちする	tōchi suru	to govern

さかのぼる	さかのぼる	sakanoboru	to go back, to go upstream; V1
賛否両論	さんぴりょうろん	sanpi ryōron	pros and cons
養う	やしなう	yashinau	to support, to raise, to cultivate
紀元前	きげんぜん	kigen zen	before Christ, B.C.
初代天皇	しょだいてんのう	shodai tennō	first Emperor
制定する	せいていする	seitei suru	to legislate
古来	こらい	korai	since ancient times
女系天皇制	じょけいてんのうせい	jokei tennō sei	female-line Emperor system
祝賀行事	しゅくがぎょうじ	shukuga gyōji	celebration event
即位する	そくいする	sokui suru	to take the throne
有識者	ゆうしきしゃ	yūshikisha	intellectual
見解	けんかい	kenkai	opinion, point of view
神輿	みこし	mikoshi	mikoshi, Shrines
鼓笛隊	こてきたい	koteki tai	drum and fife band
尽力する	じんりょくする	jinryoku suru	to make efforts
思いを馳せる	おもいをはせる	omoi o haseru	to focus on, give more than a passing thought to

## SAMPLE SENTENCES

建国記念の日は、旧暦では元旦です。  
*Kenkoku kinen no hi wa, kyūreki de wa Gantan desu.*

In the lunisolar calendar, Japan's National Foundation Day falls on New Year's Day.

私は、家族を養うために、働かなければならない。

*Watashi wa, kazoku o yashinau tame ni, hatarakanakereba naranai.*

I have to work in order to support my family.

この件について、君の見解を聞かせてほしい。

*Kono ken ni tsuite, kimi no kenkai o kikasete hoshii.*

I want to hear your opinion on this matter.

十分に起こりえた未来に思いを馳せる。

*Jūbun ni okorieta mirai ni omoi o haseru.*